

№ допомоги на дитину	Kindergeld-Nr.
Податковий ідентифікаційний номер заявника в Німеччині (добровільна інформація) Steuerliche Identifikationsnummer der antragstellenden Person in Deutschland (freiwillige Angabe)	



Familienkasse

Заява про отримання допомоги на дитину для сиріт або дітей, які не знають місця перебування своїх батьків

Antrag auf Kindergeld

für Vollwaisen oder Kinder, die den Aufenthaltsort ihrer Eltern nicht kennen

Просимо взяти до уваги примітки у додатку та пам'ятку про допомогу на дитину.

Beachten Sie bitte die anhängenden Hinweise und das Merkblatt Kindergeld.

Номер телефону для запитів протягом дня:
telefonische Rückfrage tagsüber unter Nr.:

Будь ласка, заповніть заяву повністю та розбірливо великими літерами та надішліть її до відділу сімейних допомог разом із необхідними супровідними документами.
Якщо ви живете в Німеччині, за вас відповідає сімейна каса Familienkasse Baden-Württemberg West, 76088 Karlsruhe.
У випадку, якщо ви

- проживаєте в країні ЄС/ЄЕЗ чи Швейцарії або
- проживаєте у Німеччині, але отримують пенсію чи інші грошові виплати з країни ЄС/ЄЕЗ чи Швейцарії,

за вас відповідає сімейна каса Familienkasse Bayern Nord, 90316 Nürnberg.
Bitte füllen Sie den Antrag vollständig und gut leserlich in Druckschrift aus und reichen ihn zusammen mit den erforderlichen Nachweisen bei der Familienkasse ein.
Sofern Sie in Deutschland wohnen, ist die Familienkasse Baden-Württemberg West, 76088 Karlsruhe für Sie zuständig.
Sofern Sie

- in einem EU-/EWR-Staat oder der Schweiz wohnen oder
- in Deutschland wohnen, aber eine Rente oder andere Geldleistungen aus einem EU-/EWR-Staat oder der Schweiz beziehen,

ist die Familienkasse Bayern Nord, 90316 Nürnberg für Sie zuständig.

1 Відомості про заявника

Angaben zur antragstellenden Person

Прізвище Familiennamen		Звання Titel	
Ім'я Vorname		Прізвище при народженні Geburtsname	
Дата народження Geburtsdatum	Місце народження Geburtsort	Стать Geschlecht	Громадянство * Staatsangehörigkeit *
Адреса (вулиця/площа, номер будинку, поштовий індекс, населений пункт, країна) Anschriфт (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)			

* (можливо також подвійно, якщо не країна ЄС/ЄЕЗ чи Швейцарія, будь ласка, додайте дозвіл на проживання!)
* (ggf. auch doppelte; wenn nicht EU-/EWR-Staat oder Schweiz, bitte Aufenthaltstitel beifügen!)

2 Реквізити для платежів

Angaben zum Zahlungsweg

IBAN IBAN	
Власник рахунку - це Kontoinhaber/in ist	
<input type="checkbox"/> заявник, вказаний у 1 antragstellende Person wie unter Nr. 1	Прізвище, ім'я Familiennamen, Vorname
<input type="checkbox"/> не заявник, а: nicht antragstellende Person, sondern	

3 Відомості про батьків заявника (біологічні або прийомні батьки)

Angaben zu den Eltern der antragstellenden Person (leibliche Eltern oder Adoptiveltern)

а) Батько:

Vater:

Прізвище Familiennamen	Ім'я Vorname	Дата народження Geburtsdatum	опц. день смерті ggf. Todestag
---------------------------	-----------------	---------------------------------	-----------------------------------

остання відома адреса (вулиця/площа, номер будинку, поштовий індекс, населений пункт, країна)
letzte bekannte Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

б) Мати:

Mutter:

Прізвище Familiennamen	Ім'я Vorname	Дата народження Geburtsdatum	опц. день смерті ggf. Todestag
---------------------------	-----------------	---------------------------------	-----------------------------------

остання відома адреса (вулиця/площа, номер будинку, поштовий індекс, населений пункт, країна)
letzte bekannte Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

в) Якщо батьки (один з батьків) не померли або оголошені померлими:

Falls die Eltern (ein Elternteil) nicht verstorben bzw. nicht für tot erklärt worden sind (ist):

Чи відомо вам про поточне місцеперебування ваших батьків (одного з батьків)?

(Зверніть увагу на інструкції щодо заповнення форми.)

Ist Ihnen der aktuelle Aufenthalt Ihrer Eltern (eines Elternteils) bekannt? (Bitte beachten Sie die Hinweise zum Ausfüllen des Vordrucks.)

так
ja

ні
nein

До районного суду було застосовано процедуру виклику як зниклий безвісти в
Ein Aufgebotsverfahren wegen Verschollenheit wurde beantragt beim Amtsgericht in

Процедура виклику як зниклий безвісністю не застосовувалася.
Ein Aufgebotsverfahren wegen Verschollenheit wurde nicht beantragt.

4 Відомості про побутову приналежність

Angaben zur Haushaltszugehörigkeit

а) Я живу в родині бабусь і дідусів, прийомних батьків, вітчимів, братів і сестер або інших людей.

Ich lebe im Haushalt von Großeltern, Pflegeeltern, Stiefeltern, Geschwistern oder anderen Personen.

так

ні

б) Я лише тимчасово (наприклад, з метою професійного навчання) не проживаю в домогосподарстві одного з людей, зазначених у пункті а).

Ich lebe nur vorübergehend (z. B. zum Zwecke der Berufsausbildung) nicht im Haushalt von einer der unter a) genannten Personen.

так

ні

Якщо ви позначили під а) або б) „так“:

Wenn Sie unter a) oder b) „ja“ angekreuzt haben:

Прізвище Familiennamen	Ім'я Vorname	Дата народження Geburtsdatum
---------------------------	-----------------	---------------------------------

Прізвище Familiennamen	Ім'я Vorname	Дата народження Geburtsdatum
---------------------------	-----------------	---------------------------------

Сімейні стосунки або стосунки з опікуном (наприклад, бабусі, дідусі, вітчими, прийомні батьки)
Verwandschafts- bzw. Betreuungsverhältnis (z. B. Groß-, Stief-, Pflegeeltern)

Адреса (вулиця/площа, номер будинку, поштовий індекс, населений пункт, країна)
Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

5

Заповнюється лише заявником, якщо він досяг повноліття або незабаром виповниться 18 років, інакше продовжуйте з пункту 6

Von der antragstellenden Person nur auszufüllen, wenn sie volljährig ist oder in Kürze das 18. Lebensjahr vollenden wird, sonst weiter bei Punkt 6

**Документальні підтвердження даних (пункти 5.1 - 5.3)
про повнолітню дитину:**

Nachweise zu den Angaben (Punkt 5.1 - 5.3) für ein volljähriges Kind:

докладаються

sind beigefügt

вже надіслані

liegen bereits vor

будуть пізніше

надіслані

werden nachgereicht

5.1

Я

Ich

3
ab/vonДО
bis

- закінчив наступну школу, університет або професійно-технічне навчання.
absolviert(e) folgende Schul-, Hochschul- oder Berufsausbildung.

Назва освітньої програми:

Bezeichnung der Ausbildung:

.....

*Просимо подати відповідні підтверджуючі документи (наприклад, довідку зі школи).
Bitte reichen Sie entsprechende Nachweise ein (z. B. Schulbescheinigung)*

- закінчив наступні інші навчальні програми (наприклад, стажування, Au-pair з вивченням мови, базову підготовку у добровільній військовій службі).
absolviert(e) folgende sonstige Ausbildungsmaßnahme (z. B. Praktikum, Au-pair mit Sprachunterricht, Grundausbildung freiwilliger Wehrdienst).

Назва освітньої програми:

Bezeichnung der Ausbildung:

.....

*Просимо подати відповідні підтверджуючі документи (наприклад, сертифікат про проходження стажування).
Bitte reichen Sie entsprechende Nachweise ein (z. B. Praktikumsbescheinigung).*

- не міг/не може розпочати або продовжити професійне навчання через відсутність місця навчання.

kann/konnte eine Berufsausbildung mangels Ausbildungsplatz nicht beginnen oder fortsetzen.

Просимо подати заповнений та підписаний бланк «Довідка для повнолітньої дитини без місця навчання чи праці» (KG 11a).

Bitte reichen Sie den ausgefüllten und unterschriebenen Vordruck "Bescheinigung für ein volljähriges Kind ohne Ausbildungs- oder Arbeitsplatz" (KG 11a) ein.

- закінчив одну з наступних волонтерських програм:
- волонтерський соціальний або екологічний рік
 - федеральна волонтерська служба
 - волонтерська робота в рамках Європейського корпусу солідарності
 - інша робота за кордоном (згідно з § 5 Закону про федеральну волонтерську службу)
 - волонтерська служба у сфері політики розвитку «weltwärts»
 - волонтерська служба усіх поколінь
 - міжнародна молодіжна волонтерська служба

absolviert(e) einen der folgenden freiwilligen Dienste:

- freiwilliges soziales Jahr oder freiwilliges ökologisches Jahr
- Bundesfreiwilligendienst
- Freiwilligentätigkeit im Rahmen des Europäischen Solidaritätskorps
- anderer Dienst im Ausland (§ 5 Bundesfreiwilligendienstgesetz)
- entwicklungspolitischer Freiwilligendienst „weltwärts“
- Freiwilligendienst aller Generationen
- Internationalen Jugendfreiwilligendienst

Просимо надати відповідні документальні підтвердження (наприклад, довідку з установи).

Bitte reichen Sie entsprechende Nachweise ein (z. B. die Bescheinigung des Trägers).

- знаходився/перебуваю у перехідному періоді не більше чотирьох місяців (наприклад, між двома фазами навчання).

befand/befinde mich in einer Übergangszeit von höchstens vier Monaten (z. B. zwischen zwei Ausbildungsabschnitten).

- був безробітним та зареєстрована в Федеральному агентстві зайнятості або Центрі зайнятості *Jobcenter* як особа, що шукає роботу.

war/bin ohne Beschäftigung und bei einer Agentur für Arbeit als arbeitssuchend gemeldet.

Просимо подати заповнений та підписаний бланк «Довідка для повнолітньої дитини без місця навчання чи праці» (KG 11a).

Bitte reichen Sie den ausgefüllten und unterschriebenen Vordruck "Bescheinigung für ein volljähriges Kind ohne Ausbildungs- oder Arbeitsplatz" (KG 11a) ein.

5.2**Відомості про трудову діяльність** (тільки якщо заповнений пункт 5.1)Angaben zur **Erwerbstätigkeit** (nur bei Eintragungen unter 5.1)

- а) Я вже закінчив професійну підготовку чи навчальний курс або незабаром це зроблю.**

Ich habe bereits eine Berufsausbildung oder ein Studium abgeschlossen bzw. werde diese(s) in Kürze abschließen.

Професійна освіта/вища освіта (вказати спеціальність):

Berufsabschluss/Studienabschluss (mit Angabe des Fachs):

 так
ja

 ні (перейти до 5.3)
nein (weiter bei 5.3)

Дата закінчення навчання:

Ausbildungsende:

Професія,

якщо вона відрізняється від вказаної вище назви спеціальності:

Berufsziel, falls dieses vom o. g. Abschluss abweicht:

- б) Я працював/працюю чи буду працювати.**

Ich war/bin erwerbstätig bzw. werde erwerbstätig sein.

 так
ja

 ні (перейти до 5.3)
nein (weiter bei 5.3)

Діяльність

Tätigkeit

- одне чи більше місць роботи за мінімальну заробітну плату Відповідно до ст. 8, 8а Соціального кодексу IV (т. зв. Minijob)

eine oder mehrere geringfügige Beschäftigung(en)
im Sinne der §§ 8, 8a SGB IV (sog. Minijob)

- інша трудова діяльність

andere Erwerbstätigkeit

Працедавець (прізвище/назва, адреса):

Dienstherr bzw. Arbeitgeber (Name, Anschrift):

- подальша трудова діяльність

(у випадку більше ніж двох місць діяльності - вказати відомості на окремому листку)
weitere Erwerbstätigkeit

(bei mehr als zwei Beschäftigungen Angaben auf gesondertem Blatt)

Працедавець (прізвище/назва, адреса):

Dienstherr bzw. Arbeitgeber (Name, Anschrift):

з
ab/von

до
bis

Сумарна (домовлена) регулярна кількість робочих годин у тиждень:

Insgesamt (vereinbarte) regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

ГОДИН

Stunden

5.3**Відомості про інвалідність**

Angaben zum Vorliegen einer Behinderung

Дитина має інвалідність, що почалася до закінчення 25-літнього віку?

Liegt bei dem Kind eine Behinderung vor, welche vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten ist?

 так
ja

 ні
nein

6

Чи інша особа вже подала заявку на отримання допомоги на дитину або отримувала її або подібну допомогу?

Hat eine andere Person für Sie bereits Kindergeld oder ein dem Kindergeld vergleichbare Leistung beantragt oder erhalten?

так, просимо вказати відомості тут
ja, bitte hier Angaben machen

ні
nein

Період часу
Zeitraum

Прізвище, ім'я заявника або особи, що отримувала допомогу на дитину
Familienname, Vorname der antragstellenden bzw. kindergeldbeziehenden Person

Дата народження
Geburtsdatum

з
ab/von

до
bis

Сімейна каса, адреса
Familienkasse, Anschrift

Номер допомоги на дитину
Kindergeldnummer

Я підтверджую, що вся інформація (також у додатках) є повною та правдивою. Мені відомо, що я повинен/повинна негайно повідомляти Сімейну касу про будь-які зміни, що мають значення для мого права на допомогу на дитину. Я ознайомився/ознайомилася із змістом пам'ятки про допомогу на дитину (див. на сайті www.familienkasse.de).

Ich versichere, dass alle Angaben (auch in den Anlagen) vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) habe ich zur Kenntnis genommen.

Примітка щодо захисту персональних даних:

Ваші дані оброблятимуться відповідно на основі Федерального закону про допомогу на дитину та Кодексу соціального забезпечення. Метою обробки даних є перевірка вашого права на допомогу на дитину. Детальнішу інформацію про обробку ваших даних Управлінням сімейних виплат та про ваші права відповідно до статей 13 -22 Загального регламенту про захист даних можна знайти в Інтернеті на вебсайті вашого Управління сімейних виплат (за адресою www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), де також надаються контактні дані фахівця з захисту даних. Документи про допомогу на дитину зазвичай зберігаються протягом 6 років після закінчення виплати допомоги на дитину.

Hinweis zum Datenschutz: Ihre Daten werden aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Zweck der Verarbeitung der Daten ist die Prüfung Ihres Anspruchs auf Kindergeld. Nähere Informationen über die Verarbeitung Ihrer Daten durch die Familienkasse und zu Ihren Rechten nach Artikel 13 bis 22 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), auf der auch die Kontaktdaten der/des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind. Kindergeldakten werden in der Regel nach dem Ende der Kindergeldzahlung noch für 6 Jahre aufbewahrt.

Дата
Datum

Підпис заявника; якщо особі менш 15 років - законний представник
Unterschrift der antragstellenden Person; bei Personen unter 15 Jahren der gesetzlichen Vertretung

Інструкція щодо заповнення заяви про призначення допомоги на дітей-сиріт або дітей, яким невідомо про місцеперебування їхніх батьків

Зверніть увагу на брошуру про допомогу на дітей, яка також містить інформацію про захист даних.

Якщо ви хочете подати заяву на отримання допомоги на дітей для інших дітей (наприклад, ваших власних дітей або молодших братів і сестер як прийомних дітей), будь ласка, також заповніть форму заяви KG 1 і додаток до дитини; Ви можете отримати ці форми в будь-якому відділі сімейних кас.

Будь ласка, уважно та розбірливо заповніть форму заявки та поставте галочки там, де це необхідно. **Не забудьте свій підпис!** Якщо ви неповнолітній, ваш законний представник повинен підписати за вас.

Будь ласка, зверніть увагу, що ваша заявка може бути оброблена, лише якщо вона була **повністю заповнена**. Будь ласка, додайте необхідні підтверджуючі документи. Інформацію, яка не потрібна для визначення фактів (наприклад, шкільні оцінки), можна зробити невідомою.

Обмеження виплати коштів

Фіксована допомога на дитину виплачується лише ретроспективно за останні шість місяців перед початком місяця, в якому до відділу сімейних допомог було отримано заяву на допомогу на дитину (розділ 70 (1) підрозділ 2 і 3 EStG).

До **1**: Відомості про заявника

Якщо ви маєте подвійне громадянство, надайте обидва.

Якщо ви не маєте громадянства Німеччини чи громадянства країни ЄС/ЄЕЗ або Швейцарії, будь ласка, додайте підтвердження вашого дозволу на проживання.

До **2**: Реквізити для платежів

Будь ласка, введіть рахунок, на який потрібно перерахувати допомогу на дитину. Вам також можуть перерахувати гроші на ощадний рахунок.

До **3**: Відомості про батьків заявника (біологічні або прийомні батьки)

Діти, батьки яких померли або оголошені померлими, або невідомо про місцезнаходження батьків, мають право на допомогу на дитину.

Якщо батьки померли або були оголошені померлими, дата смерті повинна бути підтверджена офіційними документами. Для цього, крім свідоцтва про смерть необхідні витяги з РАГСу, свідоцтва про право на спадщину або рішення відповідного районного суду про оголошення померлим.

Якщо клопотання про допомогу на дітей подається через те, що місцеперебування батьків невідоме, достатньо, якщо у відповідальний окружний суд було подано клопотання про публічне сповіщення.

Якщо процедура публічного сповіщення не вимагалася, ви повинні детально пояснити, за яких обставин відбулося розлучення з вашими батьками та які зусилля ви самі чи інші особи чи органи доклали для з'ясування місця перебування ваших батьків. Будь ласка, доведіть свої зусилля щодо визначення місця перебування ваших батьків, надавши відповідні докази, наприклад повідомлення відділу реєстрації жителів або відділів міліції про безуспішне розслідування.

Ви також повинні вказати, коли і в якій формі ви востаннє спілкувалися з батьком і матір'ю.

Якщо батьківство не було фактично визнано чи юридично встановлено, будь ласка, додайте підтвердження цього, напр. довідку з відділу у справах молоді або витяг з реєстру актів цивільного стану органу загсу.

До **4**: Відомості про побутову приналежність

Якщо ви проживаєте в сім'ї дідуся, бабусі чи вітчима, або якщо ви ще є неповнолітньою дитиною в сім'ї братів і сестер чи прийомних батьків, ці люди, як правило, мають першочергове право на допомогу на дитину, тому на них повинні подати заяву відповідні батьки чи брат або сестра. Для людей, які мають першочергове право на допомогу на дітей, повинно подаватися відповідними батьки або братами чи сестрами.

До 5: Заповнюється лише заявником, якщо він досяг повноліття або незабаром виповниться 18 років, інакше продовжуйте з пункту

Дитина може вважатися повнолітньою, якщо вона

1. ще не досягла 21 року, не працює і зареєстрована в агентстві з працевлаштування в Німеччині як шукач роботи або
2. ще не досягла 25 років та:
 - а) навчається професії або
 - б) знаходиться в перехідному періоді не більше чотирьох місяців, або
 - в) не може розпочати або продовжити професійне навчання через відсутність навчальних місць або
 - г) виконує регулярну волонтерську службу або
3. не в змозі утримувати себе через фізичні, розумові або психологічні вади; Обов'язковою умовою є наявність інвалідності у віці до 25 років.

Якщо право на допомогу на дітей ґрунтується на тому факті, що ви не в змозі утримувати себе через інвалідність, право на допомогу згідно з Федеральним законом про допомогу на дітей припиняється, коли ви досягаєте 25 років (відступно від п. 4.6, останній абзац інформаційний лист про допомогу на дітей).

Після завершення початкової професійної підготовки або першого ступеня вищої освіти дитина розглядається лише у випадках № 2 (a - d), якщо дитина не займається (з шкодою) оплачуваною роботою.

В принципі, навчання (професійне навчання або отримання вищої освіти) є повним, коли воно дає вам можливість працювати за професією, навіть якщо дитина пізніше продовжить навчання. Однак, якщо бажана кар'єрна мета ще не була досягнута за допомогою отриманої кваліфікації, подальше навчання також може бути частиною початкового навчання, якщо навчальні розділи тісно пов'язані між собою та проводяться в тісному часовому зв'язку.

Дитина вважається зайнятою, якщо вона займається діяльністю, спрямованою на отримання доходу, яка потребує використання її особистої праці. З цього випливає, що термін «зайнятість» може відповідати діяльності за наймом, сільському та лісовому господарству, комерційній діяльності та самозайнятій діяльності. Управління власними активами, з іншого боку, не є заняттям.

Будь ласка, надайте підтвердження тижневого робочого часу за допомогою відповідних документів (наприклад, трудового договору або довідки від роботодавця). Якщо ви відхилилися від встановленого договором робочого часу, підтвердьте це, надавши платіжні відомості, виписку з трудового рахунку або довідку від роботодавця. Відсутність у зв'язку з відпусткою, хворобою тощо не зменшує тривалість робочого часу, обумовленого договором.

До 6: Чи інша особа вже подала заявку на отримання допомоги на дитину або отримувала її або подібну допомогу?

Введіть особу, яка раніше отримувала для вас дитячу допомогу. Крім того, необхідно вказати установу, яка відповідає за виплату, а також номер допомоги на дітей або номер справи. За призначення допомоги на дітей зазвичай відповідає сімейна каса.

Ви можете дізнатися, які виплати можна порівняти з доповідями на дітей, з інформаційного листа про допомогу на дітей.